

ИЗМЕНЕНИЕ СВЯЗИ МЕЖДУ ЗНАЧЕНИЕМ ИЕРОГЛИФА И ЕГО СОСТАВЛЯЮЩИХ ЧАСТЕЙ В ПРОЦЕССЕ РАЗВИТИЯ КИТАЙСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ

Язык по своей природе подвижен и динамичен. Он, как зеркало, отражает изменения, происходящие в обществе: исторические, политические, культурные и т. д. Вследствие непрерывного развития лексика языка постоянно обогащается и пополняется, следовательно, видоизменяется и письменность. Особенно четко это можно проследить на примере китайской иероглифической письменности. К примеру, иероглифы, которые используются в настоящий период времени, появились не одновременно. Они прошли долгий путь от самых примитивных, передающих очертания реальных предметов, до сложных, состоящих из большого количества черт.

Как указывает М.В. Софронов, «все иероглифические знаки подразделяются на шесть категорий, в зависимости от их структуры и происхождения». Самыми первыми появились иероглифы изобразительной категории, или пиктограммы. Пиктограмма – это изображение предмета или же описание формы некоторого объективно существующего предмета [1].

Вслед за пиктограммами была создана указательная категория иероглифов – графические образцы абстрактных представлений. Это самая малочисленная категория китайских иероглифов, знаки которой были специально придуманы для понятий, не имеющих материальной формы [2].

Следующим этапом стало создание идеограмм. Идеограммы – это результат комбинации двух или более пиктографических элементов в одном знаке. Как и знаки изобразительной категории, идеограммы представляют собой знаки-образы, однако их отличие состоит в том, что изобразительные знаки – это простые, а идеограммы – сложные изображения, но среди них имеется несколько простых.

После того как возрос дефицит иероглифов, а создание новых стало происходить всё труднее, развитие иероглифической письменности пошло по двум путям. Во-первых, было решено не создавать новые знаки тогда, когда это не нужно, а заимствовать знак с целью использовать его для какого-либо слова, чтение которого совпадает с чтением заимствованного знака. Такие знаки

стали называть заимствованными. Во-вторых, было решено воспользоваться приемом фонетической записи слов знаками, имевшими сходные чтения. Их стали называть фонограммами, или знаками фонетической категории. М.В. Софронов отмечает, что знаки фонетической категории состоят из двух частей – смысловой и звуковой. В настоящее время в китайском языке более 90 % иероглифов относятся к иероглифам фонетической категории.

Также выделяют еще одну категорию иероглифов, знаки которой называют видоизмененными. Знаки видоизмененной категории образуются с помощью создания сходных знаков, которые имеют одно и то же значение [3].

В целом, иероглиф – это знак, который можно разделить на графемы. «Графема – это сложный компонент, имеющий свое собственное смысловое значение» [4].

Задача данной работы заключается в том, чтобы проследить связь между значением иероглифа и входящих в него графем на примере графемы 车 chē, определить, сохранилась ли связь в идеограммах и фонограммах. Данное исследование является значимым, поскольку помогает лучше разобраться в категориях китайской иероглифической письменности, а также взглянуть по-новому на привычные вещи всем тем, кто занимается изучением китайского языка.

В ходе работы с китайско-русским словарем мы выяснили, что графема 车 chē, которая переводится как «телега, повозка», входит в состав 33 иероглифов [5]. Большая часть из них (около 90 %), как и ожидалось, относится к фонограммам, которые являются представителями самой многочисленной категории китайских иероглифов.

Иероглифы, в состав которых входит графема 车 chē, можно разделить на 3 группы:

- 1) иероглифы, напрямую связанные со значением графемы,
- 2) иероглифы, косвенно связанные со значением графемы,
- 3) иероглифы, не связанные со значением графемы.

По подсчетам видно, что в первую группу входит 15 иероглифов, что составляет примерно 45 % от их общего числа. Из них четыре – существительные, обозначающие транспортные средства, например: 轎 zī «кибитка, крытая повозка»; 轎 jí «колесница», «паланкин на колесах»; 轎 zhēn «повозка, экипаж»; 轎 piān «повозка на ручной телеге». Четыре иероглифа – глаголы передвижения (перемещения), такие как 轉 zhuǎn «вращаться»,

«поворачиваться»; 输 shū «перевозить», «транспортировать»; 辗 zhǎn «делать пол-оборота (вокруг оси)»; 辘 sù «сходиться в одном месте». Семь иероглифов с графемой 车 chē – существительные, обозначающие детали (части) транспортного средства. К примеру, 轮 lún «колесо»; 辐 fú «спица колеса»; 辕 yuán «оглобля»; 輹 zhé «опорные стенки экипажа» и др. Из этого можно сделать вывод, что графема 车 оказывает прямое, непосредственное влияние на значение примерно половины иероглифов. Однако для обозначения самого средства передвижения их отводится не так много, в основном иероглифы обозначают детали и части этого транспортного средства.

Ко второй группе, иероглифы которой косвенно связаны с графемой 车 chē, относятся 14 иероглифов, например: 轨 guǐ «колея», «ширина хода»; 犏 gǔ «бык», «буйвол»; 轰 hōng «греметь», «грохотать»; 轧 yà «теснить», «сжимать», «прессовать»; 辖 xiá «управлять», «контролировать». Данные иероглифы составляют примерно 42 % от общего числа. Иероглифов, косвенно связанных со значением графемы, также достаточно много. Можно сказать, что многие иероглифы по истечении некоторого времени стали применяться в несколько ином значении, однако сохранили свою связь с графемой, входящей в их состав.

В третью группу, иероглифы которой не связаны со значением графемы, входят 4 иероглифа: 软 ruǎn «мягкий», «слабый», «нерешительный»; 斩 zhǎn «казнить», «рубить», «сечь»; 轻 qīng «легкий», «слабый»; 较 jiào «сравнивать», «оценивать». Они приблизительно составляют 13 % среди всех иероглифов с графемой 车 chē. Это самая малочисленная группа, в нее входят 2 идеограммы и 2 фонограммы.

Среди идеограмм наибольший интерес представляет иероглиф 软 ruǎn со значением «мягкий, эластичный, гибкий, мягкотелый, слабый, нерешительный, расслабленный». Этот иероглиф состоит из графемы 车 chē «телега, повозка» и графемы 欠 qiàn, которая имеет значение «недоставать, не хватать». При соединении перевода каждой из графем получается «не хватает телеги». Можно предположить, что в данном случае дело идет не о нехватке в средстве передвижения, а о медленной скорости повозки. Значение «не хватать, недоставать» можно воспринимать как значение «не хватает скорости, маленькая скорость». Тогда

становится ясной этимология самого иероглифа. Возможно, что в прошлом он обозначал именно изменения в скорости, однако со временем слово приобрело другое значение, стало использоваться для описания характера человека. Возможно, для характеристики человека, который боится «набрать скорость» в жизни, совершать рискованные поступки, принимать важные решения.

Среди фонограмм значения, не связанные с графемой 车 chē, имеют иероглифы: 较 jiào «сравнивать, сопоставлять, сличать, измерять, мерить, взвешивать, оценивать» и 轻 qīng, qìng, который обладает двумя чтениями. Первое значение иероглифа – «легкий, легковесный, несильный, слабый, легко, слегка, тихо», второе – «поверхностный, неглубокий, легкомысленный, опрометчивый, ветреный, поспешный, несерьезный, необдуманный, необоснованный, легкомысленно, поверхностно, сверху, неглубоко». Здесь влияние значения графемы 车 на общий смысл иероглифа явно не прослеживается – скорее всего, ответ нужно искать в истории Китая.

По итогам работы можно сделать несколько выводов. Во-первых, иероглифы фонетической категории подтвердили свой статус самой многочисленной группы китайских иероглифов (примерно 90 % из рассмотренных). Во-вторых, иероглифы, сохранившие прямую связь с графемой 车 chē, составляют почти половину в группе. Таким образом, в большинстве случаев можно говорить о том, что значение графемы, которая входит состав иероглифа, оказывает непосредственное влияние на его значение. Однако встречаются иероглифы, которые имеют иные значения, не связанные с графемой. Иногда эту связь можно проследить, но бывает и так, что она оказывается не вполне ясной. Очевидно, что в ряде случаев связь между значением иероглифа и значением графемы, входящей в его состав, утратилась во время длительного процесса развития китайской иероглифической письменности.

Список использованных источников

1. Софронов М.В. Китайский язык и китайская письменность. Курс лекций. – М.: Восток-Запад, 2007. – 638 с.
2. Китайская письменность. Русско-китайская школа искусств «Дикая слива» [Сайт]. URL: <http://ds-meihua.ru/Kalligraphiya/pismo.php> (дата обращения: 04.05.2014).
3. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 22. Языкознание в Китае: пер. с кит. / общ. ред., сост. и вступ. ст. М. В. Софронова. – М.: Прогресс, 1989. – 472 с.

4. Задоевко Т.П., Хуан Шуин. Начальный курс китайского языка. Часть I. – 5-е изд., испр. и доп. – М.: Восточная книга, 2010. – 304 с.
5. Китайско-русский словарь. – Исправленное издание. – М.: Вече, 2008. – 1250 с.

Научный руководитель Е.С. Суван-оол, ст. преподаватель ТПУ

Садыкова В.В., Шипицына В.С.

Национальный исследовательский Томский политехнический университет

ОПЫТ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕТОДА ПОДКАСТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА НА СРЕДНЕМ ЭТАПЕ

Развитие Интернета и информационных технологий открывает новые перспективы для изучения иностранного языка. Успех в обучении посредством коммуникации в Интернете доказывают многие исследования и опросы, которые подтверждают повышение уровня владения языком и развитие межкультурной компетенции учащихся, а также рост их мотивации.

В настоящее время приоритет в обучении иностранным языкам отдается их изучению в культурном контексте, а также интерактивному обучению. *Подкастами* называют аудиоблоги или передачи, которые выкладываются в сети в виде выпусков, которые можно легко скачать на mp3-плеер и слушать в любое удобное для пользователя время. Это отдельные файлы либо регулярно обновляемая серия таких файлов, публикуемых по одному адресу в сети Интернет. Слово «подкаст» (podcast) происходит от слов «iPod» (mp3-плеер фирмы Apple) и «broadcast» (повсеместное широкоформатное вещание). Таким образом, термин «*подкастинг*» (podcasting) приобрел следующее значение: «способ распространения звуковой или видеоинформации в Интернете» [1]. Использование подкастов в обучении китайскому языку помогает в формировании навыков разговорной речи, в изучении лексики и грамматики.

Более распространенным стало применение информационных и коммуникационных технологий при изучении иностранного языка как главного способа его самостоятельного изучения. Здесь важно появление не только новых технических средств, но и новых форм преподавания, нового подхода к изучению языка. В современном мире знание иностранных языков является очень важной компетенцией, однако только самостоятельное изучение и